

Collected Works of Erasmus

VOLUME 74

CONTROVERSIES

Edited by Jan Bloemendal

Translated with commentary by Alexander Dalzell, Erika Rummel, Charles Fantazzi, Stephen Ryle, and Douglas A. Shantz

Erasmus' thorough engagement with the New Testament, in particular his revision of the Vulgate translation, aroused much controversy, especially in the orthodox Roman Catholic country of Spain. Erasmus had to fight fierce polemics with several people, including two Spanish scholars, Diego López Zúñiga and Sancho Carranza de Miranda, who were both connected to the University of Alcalá. This quarrel lasted from 1520 to 1524, with a late response by Erasmus in 1529. The discussion started as a philological one, regarding "correct" Latin, but turned into a dogmatic-theological fight over the issues of whether the New Testament speaks of Christ as God, whether one can apply the term *servus* (servant) to Christ, and whether the sacramental character of matrimony can be deduced from Ephesians 5:32.

The six texts in this volume are translated and annotated here for the first time. With elucidating notes and an introduction, the volume offers wonderful insight into a fierce and fundamental polemic over the New Testament.

JAN BLOEMENDAL is a senior researcher at the Huygens Institute and lecturer at Ruhr University Bochum.

ALEXANDER DALZELL was a professor emeritus of classics at the University of Toronto.

ERIKA RUMMEL is a professor emerita in the Department of History at Wilfrid Laurier University.